

VOORWOORD VAN DEN VERTALER.

Bij de snelle ontwikkeling van de Plantensociologie en de daarmee onvermijdelijk gepaard gaande verwarring op het gebied der begripsvorming, doet zich de behoefte aan een harmonisch opgezette en stelselmatig doorgevoerde nomenclatuur sterk gevoelen. Het „Vocabulaire de Sociologie Végétale” van Braun-Blanquet en Pavillard voldoet hieraan blijkens zijn drie Fransche uitgaven en zijn Duitsche, Poolsche, Engelsche en Russische vertaling.

Indien de teekenen niet bedriegen, mag men ook in Nederland een groeiende belangstelling voor planten-sociologische problemen verwachten. De hier aangeboden vertaling van de derde Fransche uitgave is ondernomen in de overtuiging, dat het gebruik van een uniforme nomenclatuur de economische ontplooiing van activiteit op dit gebied en de gedachtenwisseling omtrent sociologische vraagstukken ten goede zal komen.

De bedoeling der auteurs is geweest dit vocabulair zoo beknopt mogelijk te houden. Voor uitvoeriger behandeling der daarin vermelde begrippen of feiten wordt in den tekst steeds naar Dr. Braun-Blanquet's „Pflanzensociologie” (Berlijn, Springer en Co. 1928) verwezen. Zulke plaatsen zijn aangeduid door een hoofdletter B met paginanummer bijv.: B. 18.

Onnoodig te zeggen, dat de vertaler hier allereerst Prof. Pavillard en Dr. Braun-Blanquet wil danken voor hun vriendelijke toestemming tot deze vertaling en den daarbij verstrekten raad, maar ook de Directie van het Rijks Herbarium te Leiden, die de uitgave der vertaling zoo krachtig heeft gesteund.

En tenslotte hoopt de vertaler, dat het boekje velen van evenveel nut zal zijn als het hemzelf geweest is.

Bilthoven.
Mei 1930.

W. C. DE LEEUW.